

大学医学英语系列丛书



医学英语视听说 教程II

医学教育与健康服务

陈社胜 戴月珍 编著

 复旦大学出版社



大学医学英语系列丛书

医学英语术语学及应用

医学英语词汇学

医学英语视听说教程 (I~III)

医学英语读写译教程

医学英汉翻译概论与实践

生物医学论文写作指南

药学专业英语

责任编辑 王龙妹 助理编辑 陈 韬 封面装帧 孙 曙

ISBN 978-7-309-05260-2



9 787309 052602 >

定价: 30.00元

大学医学英语系列丛书



医学英语视听说 教程II

医学教育与健康服务

陈社胜 戴月珍 编著

复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

医学英语视听说教程. II, 医学教育与健康服务/陈杜胜, 戴月珍编著.
—上海: 复旦大学出版社, 2007. 1
(博学·大学医学英语系列丛书)
ISBN 978-7-309-05260-2

I. 医… II. ①陈…②戴… III. 医学-英语-听说教学-医学院校-教材
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 138486 号

医学英语视听说教程 II —— 医学教育与健康服务

陈杜胜 戴月珍 编著

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路 579 号 邮编 200433
86-21-65642857(门市零售)
86-21-65118853(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)
fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 王龙妹

助理编辑 陈 韬

总 编 辑 高若海

出 品 人 贺圣遂

印 刷 上海肖华印务有限公司

开 本 787×960 1/16

印 张 14.5

字 数 243 千

版 次 2007 年 1 月第一版第一次印刷

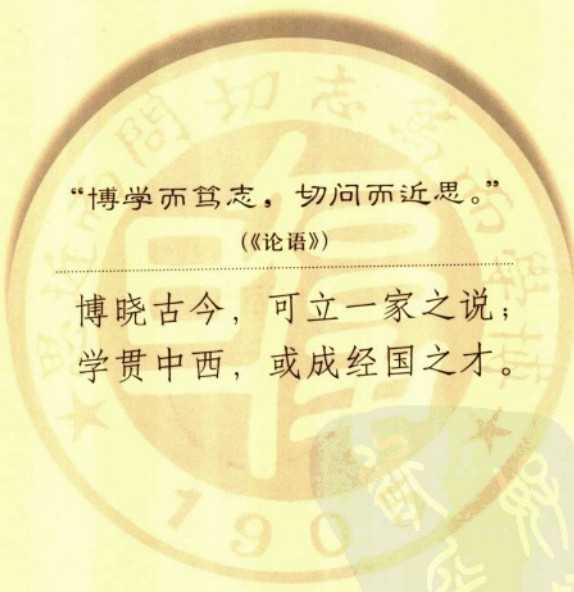
印 数 1—3 100

书 号 ISBN 978-7-309-05260-2/H·1039

定 价 30.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

A large, faint circular watermark of the Fudan University seal is centered on the page. The seal contains the university's name in Chinese characters and the year 1905.

“博学而笃志，切问而近思。”

（《论语》）

博晓古今，可立一家之说；
学贯中西，或成经国之才。

复旦博学 · 复旦博学 · 复旦博学 · 复旦博学 · 复旦博学 · 复旦博学

编者简介

陈社胜，毕业于复旦大学法语专业和华东师范大学英语语言文学专业。现任复旦大学外文学院大学英语部副教授，专业研究方向为应用语言学及语言教学。多年从事法语、英语教学研究和国际医学交流工作。主编教材《大学后英语》(1999)、《万事通中级英语》(2001)；参编《医学英汉辞典》(1997)；发表的主要论文有Helping Students Foster Good Vocabulary Learning and Retention (1993)、《国际合作项目成功个案探讨》(1998)、《基础阶段后英语教学的思考与实践》(1999)等。

戴月珍，毕业于上海外国语学院英语系英美文学专业。现任复旦大学外文学院大学英语部副教授，主要从事医学博士生和硕士生的英语教学工作。参加编写的教材有卫生部英语培训系列《英语测试技巧》及《英语测试技巧详解》(1993)、《全国职称英语等级考试卫生类模拟试题集》(1998)、《医学英语教学短文阅读》(2003)等；独立发表的中英文论文有《改进高校公共英语课教学法探讨》(1994)、Teaching English through Authentic English(1998)、The Profound Influence of King Alfred, the Great on the Development of English(2004)、On the Light of the World by Ernest Hemingway(2004)等。

内 容 提 要

《医学教育与健康服务》共13单元，重点围绕医学职业和健康服务展开视听说教学。本册的内容是医学培训、医学职业、互联网与健康服务、满足社区健康需求、怀孕与婴儿护理、医学职业精神、用药安全、病菌与抗生素、为健康锻炼、肥胖、儿童健康、护理的重要性、健康老龄等。每个单元至少有2个视频和1个音频节目，内容贴近生活，图像生动活泼，语言简洁地道。通过听写、记笔记、简答问题、概括填空、听译、口译等形式多样的练习，学习者能全面提升医学英语听说能力。教程中的视频和音频文字材料，又可作为医学英语泛读之用。无论用作教学还是自学，全书是提高医学英语视听说能力不可多得的教材。

医学英语
教程
PDG

《博学·大学医学英语系列丛书》编委会

总主编:梁正溜 李定钧

编 委:(以姓氏笔画为序)

卢凤香(北京首都医科大学)

华仲乐(上海交通大学医学院)

李兆国(上海中医药大学)

李定钧(复旦大学)

陈社胜(复旦大学)

胡继岳(第二军医大学)

梁正溜(复旦大学)

董丽明(中山大学医学院)

滕玉梅(吉林大学)

博学
系列
丛书

PDG



总 序

值此复旦大学迎来百年华诞之际,复旦大学出版社以其敏锐的学术洞察力策划与组织《博学·大学医学英语系列丛书》,邀请了9位在医学语言学领域造诣颇深的中青年学者组成编委会,共同打造一个自由宽容的学术著作与教材的出版平台,推动我国大学医学英语教学与研究的进一步发展。

医学语言学(Medical Linguistics)作为语言学与医学相交叉渗透的边缘学科,顺应了当今语言学和其他学科跨学科研究这一全球科学发展的总趋势。目前对该学科的概念存在着人文与医学两大界定方法。人文学者将它限定在人文的视域,归属于应用语言学的一个分支,界定为“研究医学论著、教科书中的语言现象,研究医疗活动中的言语行为规律及规范的语言学与医学的交叉学科”。医学界将它归属于医学软科学,界定为“研究语言的医学现象及规律的医学与语言学的交叉学科”,从而出现了“神经语言学”、“病理语言学”、“基因语言学”等等子学科。因此,整合医学与人文社科两方面的医学语言学本体研究,前景广阔,意义深远。它作为一项跨语言学、神经科学、心理学的创新系统工程,对语言教学和语言习得的研究、言语障碍(如失语症)的治疗、人工智能研究、语言的脑机制奥秘的揭示、普通语言学理论的发展等均有着巨大的理论和实践意义。我们希望这套丛书的作者立足教学,勇于创新,最大范围地开展医学语言学的研究。

复旦大学出版社“博学”品牌以严谨、求实、创新在业界享有盛誉。《博学·大学医学英语系列丛书》属于成套的、开放式系列丛书,我们拟不断推出



《医学英语术语学及应用》、《医学英语词汇学》(复旦文科“金穗”研究课题项目)、《医学英语视听说教程》(I ~ III)、《医学英语读写译教程》、《英汉医学翻译概论与实践》、《生物医学英语论文写作指南》等。我们欢迎更多的学者加入到丛书作者的行列。

《博学·大学医学英语系列丛书》编委会

总主编 梁正溜 李定钧

2006 年 9 月

资源分享
PDG



前 言

《医学英语视听说教程》(Audio-Visual-Oral English for Medical Professionals)是根据国家教育部颁布的《大学英语课程教学要求》和国内外英语教学发展趋势编写的,旨在提高英语表达应用技能、扩大医学健康知识和发展医学思维。

本书是《医学英语视听说教程》系列的第二册《医学教育与健康服务》(Medical Education and Health Service),共13单元。第一册、第三册分别是《健康通识》(General Knowledge of Health)、《疾病预防与治疗》(Disease Prevention and Treatment)。全书涉及现代医学广泛的话题,语言标准地道,图像生动活泼。教程设计为教师运用多媒体教学留下发挥的空间,又十分适合学习者自学。

1

本教程适合医学院校本科生、研究生,医学卫生专业人员,英语翻译专业人员以及出国学习进修培训之用。本教程每一单元都附有参考文字材料和练习答案。每册教程附赠音像光盘,供学习者参考。

本教程的一部分资料分别来源于美国加州大学电视台、美国国立卫生研究院电台、美国之音、《美国新闻周刊》、《纽约时报》、《华盛顿邮报》、《哥伦比亚百科全书》等。我们对这些资料给中国学生接触和学习现代医学英语带来的很多便利和益处深表感谢,同时也希望使用者提出宝贵意见。

编 者

2006年12月



Contents

Unit 1 Medical Training	1
Part I Audio-visual Exercises	1
Continuing Medical Education	2
Changes in Medical Education	3
Part II Listening Comprehension	5
Medical Residents	5
Part III Oral Interpretation	6
Medical Education in the U. S.	6
Part IV Reference	7
Key to Exercises	14
Unit 2 Medical Profession	18
Part I Audio-visual Exercises	18
Nursing Skills Lab	18
Anesthesiologists	21
Part II Listening Comprehension	23
Forensic Science	23
Part III Oral Interpretation	24
医学职业	24
Part IV Reference	24
Key to Exercises	31
Unit 3 The Internet and Health Service	34
Part I Audio-visual Exercises	34



 Doctor-Patient Message System	34
 Online Health Information	36
Part II Listening Comprehension	38
 E-prescribing and Electronic Health Records	38
Part III Oral Interpretation	39
 Americans Use the Internet	39
Part IV Reference	39
Key to Exercises	47

Unit 4 Meeting the Health Needs of the Community 50

Part I Audio-visual Exercises	50
 SHIFA Clinic	50
 Interpreting for Non-English Speaking Patients	52
Part II Listening Comprehension	53
 The Healthcare System in the U. S.	53
Part III Oral Interpretation	55
《卫生周刊》记者采访医院院长(1)	55
Part IV Reference	56
Key to Exercises	63

Unit 5 Pregnancy & Baby Care 67

Part I Audio-visual Exercises	67
 Fertility	68
 Breast-feeding Research	69
Part II Listening Comprehension	71
 Cold Treatment Protects Against Infant Disability and Death from Oxygen Loss	71
Part III Oral Interpretation	72



 Breast-feeding and Intelligence Linked	72
Part IV Reference	73
Key to Exercises	81
Unit 6 Professionalism	84
Part I Audio-visual Exercises	84
 Academic Surgeon Paul Donald	85
 Ann Sievers, Clinical Nurse Specialist	86
Part II Listening Comprehension	88
 Doctor Spock	88
Part III Oral Interpretation	90
《卫生周刊》记者采访医院院长(2)	90
Part IV Reference	91
Key to Exercises	98
Unit 7 Medication Safety	102
Part I Audio-visual Exercises	102
 Medicine Cabinet	103
 Drugs and Herbal Supplements	104
Part II Listening Comprehension	105
 Safety Questions about Drugs	105
Part III Oral Interpretation	106
 Taking Care with Medicines	106
Part IV Reference	107
Key to Exercises	115
Unit 8 Germs and Antibiotics	118
Part I Audio-visual Exercises	118
 Toxic Molds	119
 Antibiotic Resistance	121



Part II	Listening Comprehension	123
	Finding and Treating Tuberculosis	123
Part III	Oral Interpretation	124
	抗生素的发现和作用	125
Part IV	Reference	125
	Key to Exercises	132
Unit 9	Workout for Health	135
Part I	Audio-visual Exercises	135
	Yoga	136
	Designing a Workout	137
Part II	Listening Comprehension	139
	Walking to Better Health	139
Part III	Oral Interpretation	140
	Are You Ready for Gyrotonics?	140
Part IV	Reference	141
	Key to Exercises	148
Unit 10	Obesity	151
Part I	Audio-visual Exercises	151
	Obesity in America	151
	Childhood Obesity	153
Part II	Listening Comprehension	156
	"We Can!" Prevent Childhood Obesity	156
Part III	Oral Interpretation	157
	医生与儿童家长在线交流	157
Part IV	Reference	158
	Key to Exercises	164
Unit 11	Care for Children	169
Part I	Audio-visual Exercises	169



Developmental Clinic for Premies	170
Biomarkers for Autism	171
Part II Listening Comprehension	172
2.7 Million Children Have Emotional or Behavioral Problems	172
Part III Oral Interpretation	173
Attention Deficit Disorder	173
Part IV Reference	174
Key to Exercises	181
<i>Unit 12 Critical Roles of Nursing</i>	<i>184</i>
Part I Audio-visual Exercises	184
Home Health Nursing	185
ICU Nurses	187
Part II Listening Comprehension	188
Nursing Shortage	188
Part III Oral Interpretation	189
护理学的发展	189
Part IV Reference	190
Key to Exercises	196
<i>Unit 13 Healthy Aging</i>	<i>200</i>
Part I Audio-visual Exercises	200
Tips for Healthy Aging	201
Okinawan Diet	203
Part II Listening Comprehension	204
Aging and Exercise Should Go Hand-in-hand	204
Changes in Aging Trends	204
Part III Oral Interpretation	205



 You're Never Too Old to Get Healthy	205
影响老龄的因素	206
Part IV Reference	206
Key to Exercises	214

